

# ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПОРТРЕТА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Тулупова Т.А. Email: Tulupova6103@scientifictext.ru

Тулупова Татьяна Андреевна – магистрант,  
кафедра романо-германской филологии и лингводидактики,  
Северо-Кавказский федеральный университет, г. Ставрополь

**Аннотация:** статья представляет собой обобщение идей и суждений известных лингвистов и наиболее видных представителей науки. В результате выполненного анализа, касающегося формирования портрета языковой личности, был выявлен общий подход в вопросах оценки процесса портретирования и лингвокультурологического потенциала процесса. Изучаемые вопросы заинтересуют специалистов гуманитарного профиля, политиков и общественных деятелей, изучающих острые глобальные вопросы мировых держав. Создание портрета языковой личности является одним из основополагающих аспектов процесса гуманизации при изучении человека как представителя социума и рассматривается с точки зрения личностного подхода, выражая совокупность прагматических, психологических, социальных, физических, эмоциональных, и других характеристик. Портрет языковой личности формируется на основе базисных характеристик с употреблением языковых средств.

**Ключевые слова:** языковая личность, язык, уровни языка, речевая способность, портрет языковой личности, лингвокультурологический потенциал.

## LINGUOCULTUROLOGICAL POTENTIAL IN RUSSIAN AND ENGLISH AS A MEANS OF FORMING A PORTRAIT OF A LINGUISTIC PERSONALITY

Tulupova T.A.

Tulupova Tatyana Andreevna – undergraduate Student,  
DEPARTMENT OF ROMANO-GERMANIC PHILOLOGY AND LINGUODIDACTICS,  
NORTH CAUCASUS FEDERAL UNIVERSITY, STAVROPOL

**Abstract:** the article is a synthesis of ideas and judgments of famous linguists and the most prominent representatives of science. As a result of the analysis carried out regarding the formation of a portrait of a linguistic personality, a general approach was revealed in assessing the process of portraying and linguoculturological potential of the process. The issues under study will interest humanitarian specialists, politicians and public figures who study the acute global issues of the world powers. The creation of a portrait of a linguistic personality is one of the fundamental aspects of the humanization process when studying a person as a representative of society and is considered from the point of view of a personal approach, expressing a set of pragmatics, psychological, social, physical, emotional, and other characteristics. The portrait of the linguistic personality is formed on the basis of basic characteristics with the use of language means.

**Keywords:** language identity, language, language levels, speech ability, portrait of the language personality, linguoculturological potential.

УДК 81'272

На сегодняшний день исследование роли человеческого фактора приобрело новый статус в связи с тенденцией гуманитаризации науки – в лингвистике и её отраслях: социолингвистике, психолингвистике. Возрос интерес к изучению значения человеческого фактора при реализации процесса порождения речи, механизмов экспрессивности, изучения особенностей индивидуальной речи, а также её варьирования и социальной дифференциация.

Важнейшее значение имеет проблема роли языковой личности и её места в межкультурной коммуникации носителей как русского, так и английского языков, и в связи с этим, огромную тенденцию приобретает роль общекультурной компетенции личности, а также качество перевода исходного текста с русского языка на английский, и наоборот. Важно, что именно эти аспекты играют существенную роль на восприятие культуры, традиций и обычаев разных этносов мирового сообщества.

Язык, рассматривающийся как средство общения и возможность мышления индивидуумов, является узловым средством изучения, развития и сохранения культурных особенностей. На сегодняшний день, лингвисты рассматривают язык как способ вербализации человеческого общения в процессе совместной деятельности людей. «Введение понятия личности в лингвистику означает возможность говорить о том, что язык принадлежит, прежде всего, личности, осознающей себя и свое место в мире, свою роль в практической деятельности и языковом общении, свое отношение к принятым принципам и конвенциям ведения дискурса, творчески используя их в своих предметных и речевых действиях» [4, с. 45].

Создание портрета языковой личности является одним из основополагающих аспектов процесса гуманизации при изучении человека как представителя социума.

При рассмотрении языковой личности, с точки зрения психологии, портрет индивида подвергается анализу как совокупности психических процессов, лежащих в основе речи человека. Согласно этому, речь рассматривается как один из аспектов деятельности, где личность – это совокупность мотивационных побуждений, возникающих при взаимодействии биологических побуждений и социума или физической среды. «В повседневном понимании, говоря о личности, мы имеем в виду стиль жизни индивида или характерный способ реагирования на жизненные проблемы. В итоге получается, что в психологии в центре внимания исследователей находятся некогнитивные аспекты человека, т.е. его эмоциональные характеристики и воля, а не интеллект и способности» [6, с. 35].

Рассматривая портрет языковой личности с точки зрения лингвистики, портрет – это описание системы языка с позиций индивида, владеющего системой национальных языковых средств. В данном аспекте, понятие языковой личности – это роль индивида в практической и когнитивной деятельности, где суть языка состоит в понимании его как способа жизнедеятельности, способа вербализации выражения личности и организации межличностного общения в процессе совместной деятельности [2, 9-10]. «Язык, как нам постоянно говорят и как все мы знаем, это функция человека, которая пронизывает и определяющим образом упорядочивает нашу повседневную жизнь. Мы поистине сотворены языком в том смысле, что люди владеют им и что это владение выделяет нас среди других живых существ. Поэтому язык как свойство человека заслуживает самого серьезного исследования, и такое исследование вознаграждено тем, что мы получаем знания о нас самих и нашей действительности в мире», - пишет С.Левин [7, с. 342].

Ю.Н. Караулов предлагает трехуровневое представление структуры портретирования языковой личности (дискурса): вербально-семантический (лексикон); когнитивный (тезаурус); мотивационно-прагматический (прагматикон).

«Вербально-семантический уровень предполагает для носителя нормальное владение естественным языком, а для исследователя - традиционное описание формальных средств выражения определенных значений. Задача исследователя при анализе дискурса личности на этом уровне заключается в традиционном описании формальных средств выражения определенных значений».

«Когнитивный, или тезаурусный уровень структуры языковой личности многоаспектен. Здесь выделяется знание о мире, которое в свою очередь является условием знания личности о себе, т.е. сознания своего эго в его отношении к окружающему миру. Единицы когнитивного уровня - понятия, идеи, концепты - складываются у каждой языковой индивидуальности в более или менее упорядоченную, систематизированную картину мира, отражающую иерархию ценностей. Когнитивный уровень устройства языковой личности и её анализа предполагает расширение области языковой информации включением в нее наряду со значениями знаний, а значит, охватывает интеллектуальную сферу личности, давая исследователю выход через язык, через процессы говорения и понимания - к знанию, сознанию, процессам познания. Дискурсные способности когнитивного уровня отвечают за адекватное отображение в дискурсе фрагментов реального или мыслимого мира».

«Прагматический уровень включает цели, мотивы, интересы, установки и интенции личности. Он обеспечивает в анализе языковой личности закономерный и обусловленный переход от оценок ее речевой деятельности к осмыслению реальной действительности. Дискурсные способности прагматического уровня ориентированы на целенаправленное использование вербальных актов в социальном взаимодействии людей. Элементарной единицей анализа дискурса на прагматическом уровне является речевой акт» [6, с. 48-61].

По мнению Ю.Н. Караулова, «портрет языковой личности начинается по ту сторону обыденного языка, когда в игру вступают интеллектуальные силы, и первый уровень (после нулевого) ее изучения - выявление, установление иерархии смыслов и ценностей в ее картине мира, в ее тезаурусе» [6, с.36]. В философском плане семантический, когнитивный и прагматический уровни соотносятся как язык, интеллект и действительность. Названные уровни не равноправны, поскольку включают разную степень отражения языковой личности.

Ю.Н. Караулов предлагает под портретом языковой личности рассматривать «совокупность способностей и характеристик человека, которые обуславливают создание и восприятие им речевых произведений (текстов). Они различаются:

- а) степенью структурно-языковой сложности,
- б) глубиной и точностью отражения действительности,
- в) определенной целевой направленностью.

В этом определении автор соединяет способности человека с особенностями порождаемых им текстов» [5, с. 3].

Таким образом, мы можем сказать, что портрет языковой личности рассматривается с точки зрения его готовности производить речевые поступки, характеризуя готовностью.

А.А. Леонтьев определяет эту способность как совокупность психологических и физиологических условий, обеспечивающих усвоение, производство и адекватное восприятие языковых знаков членами (данного) языкового коллектива. Он рассматривает процесс порождения высказывания (т.е. дискурса), выделяя в нем три фазы интеллектуального акта личности: ориентировки и планирования речевых и неречевых действий, формирования плана действия в речевой форме, контроля и корректировки речевых действий [8, с. 223-228].

Исходя из психологической концепции А.А. Леонтьева, Г.И. Богин разработал параметрическую поликомпонентную модель речевой способности при портретировании языковой личности. В качестве параметров он выделяет важнейшие аспекты языка (фонетические, грамматические, лексические) и основные виды речевой деятельности (говорение, слушание, письмо, чтение).

Г.И. Богин выделяет пять уровней речевой способности, разворачивающейся по направлению от низшего к высшему:

1. Уровень правильности, предполагающий знание достаточно большого лексического запаса и основных строевых закономерностей языка и позволяющий тем самым строить высказывания и продуцировать тексты в соответствии с элементарными правилами данного языка.

2. Уровень интериоризации, включающий умения реализовать и воспринимать высказывания в соответствии с внутренним планом речевого поступка.

3. Уровень насыщенности, выделяемый с точки зрения отраженности в речи всего разнообразия, всего богатства выразительных средств в области фонетики, грамматики, лексики.

4. Уровень адекватного выбора, оцениваемый с точки зрения соответствия используемых в высказывании языковых средств в сфере общения.

5. Уровень адекватного синтеза, учитывающий соответствие порожденного личностью текста всему комплексу содержательных и коммуникативных задач, положенных в его основу [1; 3].

Вышеизложенная уровневая градация речевой деятельности личности взято за основу понятия портрета языковой личности. Несмотря на то, что исследователи исходили из различных позиций: Ю.Н. Караулов - с лингводидактических, Г.И. Богин - с герменевтических, А.А. Леонтьев - с психолингвистических, - все они, в конечном итоге, пришли к одинаковому выводу, что сущность языка в жизнедеятельности человеческой личности рассматривается как соотношение языка и мышления

Согласно Г.Г. Инфантовой, портрет языковой личности формируется из *экстралингвистических* и *лингвистических* признаков, где *экстралингвистические признаки* - характеристика личности (социальное положение, возраст, род занятий, уровень образования и общего развития и др.). В то время как *лингвистические* признаки рассматривают знания в области всех уровней языковой системы, владение устной и письменной формой речи, а также реализация высказываний в соответствии с их внутренними программами владения (точность, выразительность, степень соблюдения речевых этических норм и насыщенности текста) [11, с. 21].

Наши рассуждения, по-видимому, будут способствовать формированию более полных суждений о языковой личности и рассматриваться с точки зрения личностного подхода, выражая совокупность прагматических, психологических, социальных, физических, эмоциональных, и других характеристик. Портрет языковой личности формируется на основе базисных характеристик с употреблением языковых средств.

Согласно Богину Г.И., существует пять уровней речевой способности, формирующих стратегию портретирования языковой личности.

Согласно Инфантовой Г.Г., портрет языковой личности складывается из *экстралингвистических* и *лингвистических* признаков.

#### *Список литературы / References*

1. *Богин Г.И.* Противоречия в процессе формирования речевой способности. // Калинин: Калининский ун-т, 1977. 84 с.
2. *Богин Г.И.* Типология понимания текста. // Калинин: Калининский ун-т, 1986. 87с.
3. *Богин Г.И.* Уровни и компоненты речевой способности человека. // Калинин, 1975.
4. *Ейгер Г.В., Раппорт И.А.* Язык и личность: Учебное пособие. // Г.В. Ейгер, И.А. Раппорт; Харьк. гос. ун-т им. А.М. Горького. Харьков: ХГУ, 1991. 45 с.
5. *Караулов Ю.Н.* (Вступительная статья) // Язык и личность. М.: Наука, 1989. 216 с.
6. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. // М.: Издательство ЛКИ, 2010. 264 с.
7. *Левин С.Р.* Прагматическое отклонение высказывания // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990.
8. *Леонтьев А.А.* Речевая деятельность // Хрестоматия по психологии. М.: Просвещение, 1977. 223-228 с.
9. *Леонтьев А.А.* Слово в речевой деятельности. // М.: Наука, 1965.
10. *Савчук Л.О.* Системные соотношения словаря общества и словаря индивида (с точки зрения активного и пассивного запаса): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1997. 172 с.
11. *Инфантова Г.Г.* Язык. Речь. Личность: монография / Отв. редактор Сенина Н.А. / Ростов-на-Дону: Легион, 2008. 504 с.